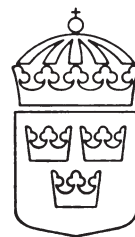


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2001: 54

Nr 54

**Avtal med Heliga stolen i syfte att bekräfta att den romersk-katolska kyrkan i Sverige är en del av folk-rättssubjektet den universella katolska kyrkan
Stockholm den 13 december 2001**

Regeringen beslutade den 13 december 2001 att ingå avtalet i form av skriftväxling. Avtalet trädde i kraft samma dag.

The Secretariat of State presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Sweden and has the honour to bring to its attention the following question:

On 1 January 2000, the Act on Religious Communities (Lagen om trosamfund, 1998: 1593) entered into force in Sweden.

In conformity with that Act, the Catholic Church in Sweden was duly registered on 7 July 2000, under the name of "Romersk-katolska kyrkan" (Roman Catholic Church). The Statutes of the "Romersk-katolska kyrkan", which are based on Canon Law of the universal Catholic Church, have been attached to the application for the said registration.

Since the registration of the Catholic Church in Sweden as a Registered Religious Community on 7 July 2000, a question has been raised concerning the identity of the Registered Religious Community "Romersk-katolska kyrkan" as the Swedish portion of the universal Catholic Church, under the supreme authority of the Pope.

Against this background, the Secretariat of State deems it opportune to state the following:

It is the interpretation of the Holy See that the Catholic Church in Sweden has, by registration, acquired a new legal status as a registered religious community under the name of "Romersk-katolska kyrkan" (Roman-Catholic Church). Thus the Holy See regards the newly registered Roman-Catholic Church in this country as identical with the Catholic Church in Sweden, which has existed there for centuries prior to said registration, and as such is part of the universal Catholic Church, acting in the Community of nations through the Holy See, a subject of international law.

The Secretariat of State would be grateful if the Ministry of Foreign Affairs of Sweden confirmed by a Note what is stated above concerning the identity of the newly registered Roman Catholic Church in Sweden and the previously existing Catholic Church in Sweden.

The Secretariat of State avails itself of the occasion to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Sweden the assurance of its highest consideration.

From the Vatican, 24 November 2001

Översättning

Statssekretariatet betygar Sveriges utrikesdepartement sin utmärkta högaktning och har äran meddela följande:

Den 1 januari 2000 trädde lagen om trossamfund (1998: 1593) i kraft i Sverige.

I enlighet med denna lag registrerades Katolska kyrkan i Sverige den 7 juli 2000 under namnet "Romersk-katolska kyrkan". Romersk-katolska kyrkans stadga, som grundar sig på den universella katolska kyrkans kanoniska rätt, fogades till ansökan om registrering.

Efter det att den katolska kyrkan i Sverige registrerades som ett trossamfund den 7 juli 2000, har fråga uppkommit om det registrerade trossamfundets "Romersk-katolska kyrkan" identitet som varande den svenska delen av den universella katolska kyrkan under Påvens överhöghet.

Mot denna bakgrund anser statssekretariatet det vara lämpligt att fastslå följande:

Heliga stolens tolkning är att den katolska kyrkan i Sverige genom registrering erhållit en ny rättslig ställning såsom ett registrerat trossamfund under namnet "Romersk-katolska kyrkan". Heliga stolen betraktar därför den nyligen registrerade romersk-katolska kyrkan i detta land som identisk med Katolska kyrkan i Sverige, vilken har funnits där i århundraden före nämnda registrering, och i denna sin egenskap som en del av den universella katolska kyrkan, som i nationernas gemenskap uppträder genom Heliga stolen, som ett folkrättssubjekt.

Statssekretariatet emotser med tacksamhet att Sveriges utrikesdepartement med en not bekräftar det ovan anförda beträffande den nyligen registrerade romersk-katolska kyrkans i Sverige och den tidigare katolska kyrkans i Sverige identitet.

Statssekretariatet begagnar detta tillfälle att försäkra Sveriges utrikesdepartement om sin utmärkta högaktning.

Vatikanen den 24 november 2001

SÖ 2001: 54

Sveriges utrikesdepartement till Katolska kyrkans statssekretariat

The Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden presents its compliments to the Secretariat of State of His Holiness and has the honour to refer to the Secretariat's note of 24 November 2001 with the following wording:

“On 1 January 2000, – – – previously existing Catholic Church in Sweden.”

The Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden has the honour to inform the Secretariat of State of His Holiness that the Government of the Kingdom of Sweden has arrived at the conclusion that the newly registered Roman-Catholic Church in Sweden is a part of the universal Catholic Church being a subject of international law.

The Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden avails itself of this opportunity to renew to the Secretariat of State of His Holiness the assurances of its highest consideration.

Stockholm, 13 December 2001

Översättning

Konungariket Sveriges utrikesdepartement betygar Hans Helighets statssekretariat sin högaktning och har äran att åberopa statssekretariatets not av den 24 november 2001, som har följande lydelse:

”Den 1 januari 2000 – – tidigare katolska kyrkans i Sverige identitet.”

Utrikesdepartementet har äran att meddela Hans Helighets statssekretariat att Sveriges regering har kommit till slutsatsen att den nyligen registrerade romersk-katolska kyrkan i Sverige är en del av den universella katolska kyrkan och som sådan ett folkrättssubjekt.

Konungariket Sveriges regering begagnar detta tillfälle att försäkra Hans Helighets statssekretariat om sin utmärkta högaktning.

Stockholm den 13 december 2001

